

# Quelle(s) place(s) pour les œuvres traduites ? (1/5)

## *Introduction*

**Yves Chevrel**

4 décembre 2008

ENS LSH

## ***Éléments d'accompagnement de la conférence d'Yves Chevrel (compilés par Kevin Pinault pour [La Clé des langues](#))***

### **-1- anstatt von / an der Stelle von**

« anstatt von » : au lieu de

« an der Stelle von » : à la place de

### **-2- Antoine Berman (1942-1991)**

Théoricien français de la traduction, traducteur de l'allemand et de l'espagnol. Avec *L'Age de la traduction* (2008, Presses universitaires de Vincennes) Isabelle Berman et Valentina Sommella (éds.) proposent une première édition du séminaire prononcé par Berman au Collège international de philosophie en 1985. Le séminaire consiste en un commentaire fouillé du célèbre texte de Walter Benjamin "La tâche du traducteur" ("*Die Aufgabe des Übersetzers*").

Un compte-rendu de lecture est disponible sur le site [fabula.org](http://www.fabula.org) :

<http://www.fabula.org/revue/document4888.php>

### **-3- Walter Benjamin (1892-1940)**

Ecrivain, essayiste et traducteur allemand. Auteur d'une traduction allemande des *Tableaux parisiens* de Baudelaire (1923). « *Die Aufgabe des Übersetzers* » (La tâche du traducteur) était à l'origine l'avant-propos de Benjamin à sa traduction allemande.

L'Encyclopédie de l'Agora consacre un article à Walter Benjamin :

[http://agora.gc.ca/mot.nsf/Dossiers/Walter\\_Benjamin](http://agora.gc.ca/mot.nsf/Dossiers/Walter_Benjamin)